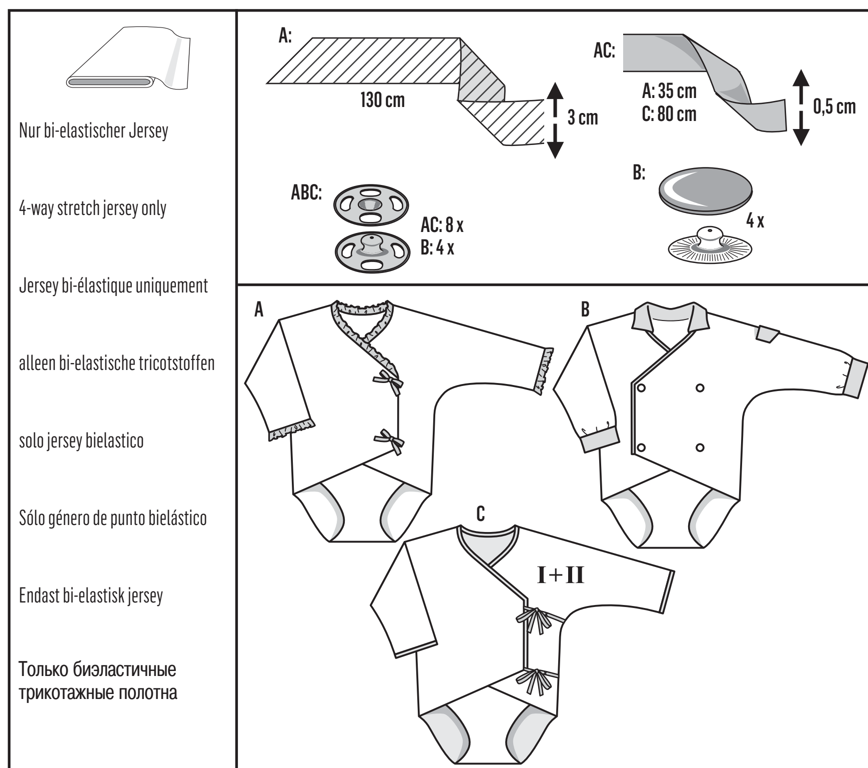
burda style 9383

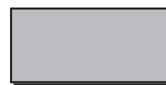
WICKELBODY BODY CROISÉ WRAPPED ONSIE BODY ENVOLVENTE

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	56	62	68	74	80	86	56	62	68	74	80	86
A, B	m	0,90 ★	0,90 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,75 ★	2,10 ★	0,90 ★	0,90 ★	0,95 ★	1,00 ★	1,10 ★	1,65 ★
B Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶
C I	m	0,90 ▶	0,90 ▶	0,95 ▶	1,00 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,95 ▶	1,00 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶
C II	m	0,95 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,20 ▶	0,95 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,20 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

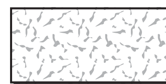




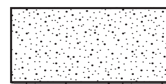
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



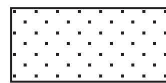
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



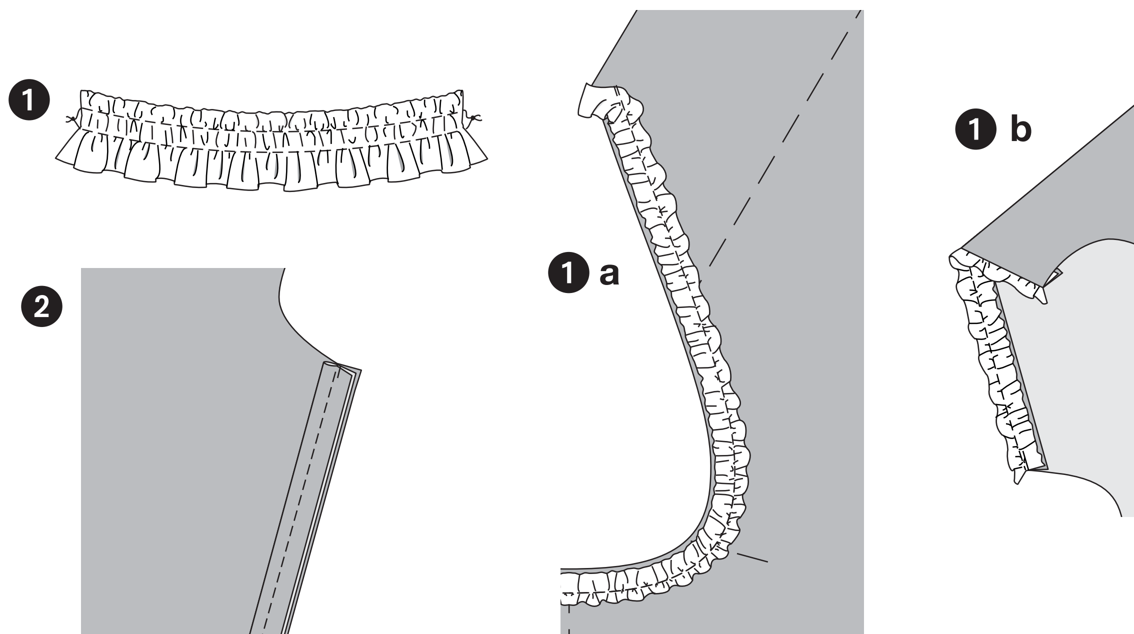
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



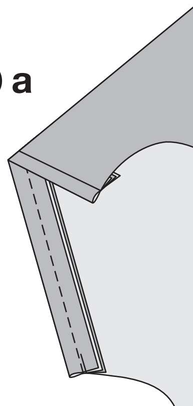
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз



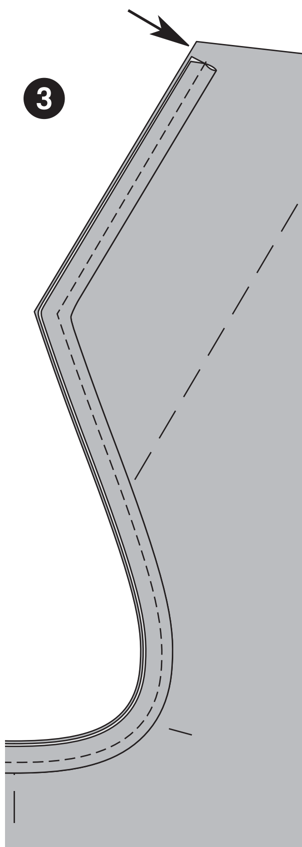




2 a



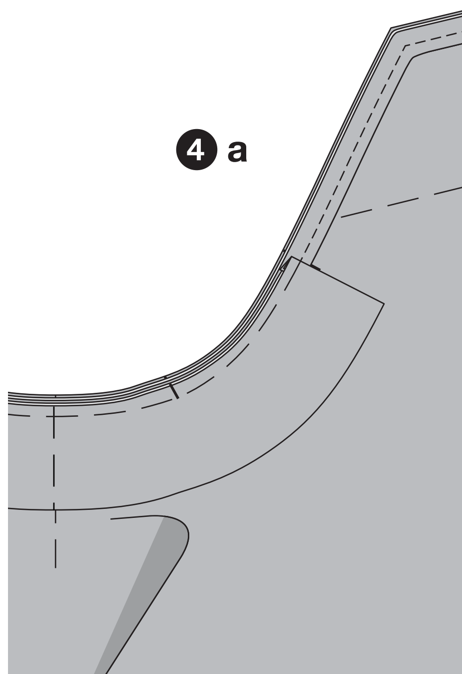
3



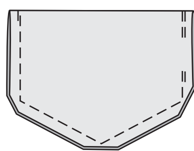
4



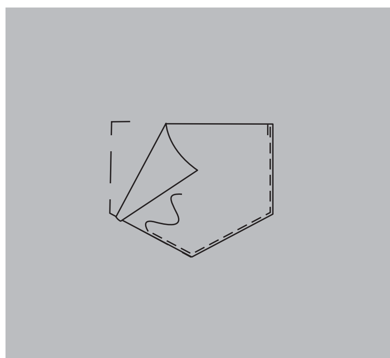
4 a



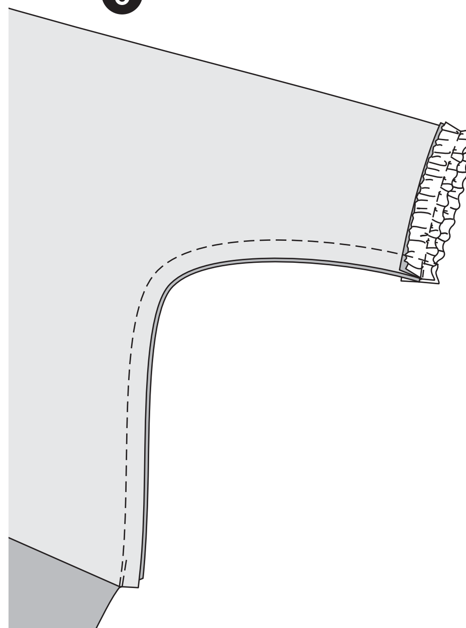
5



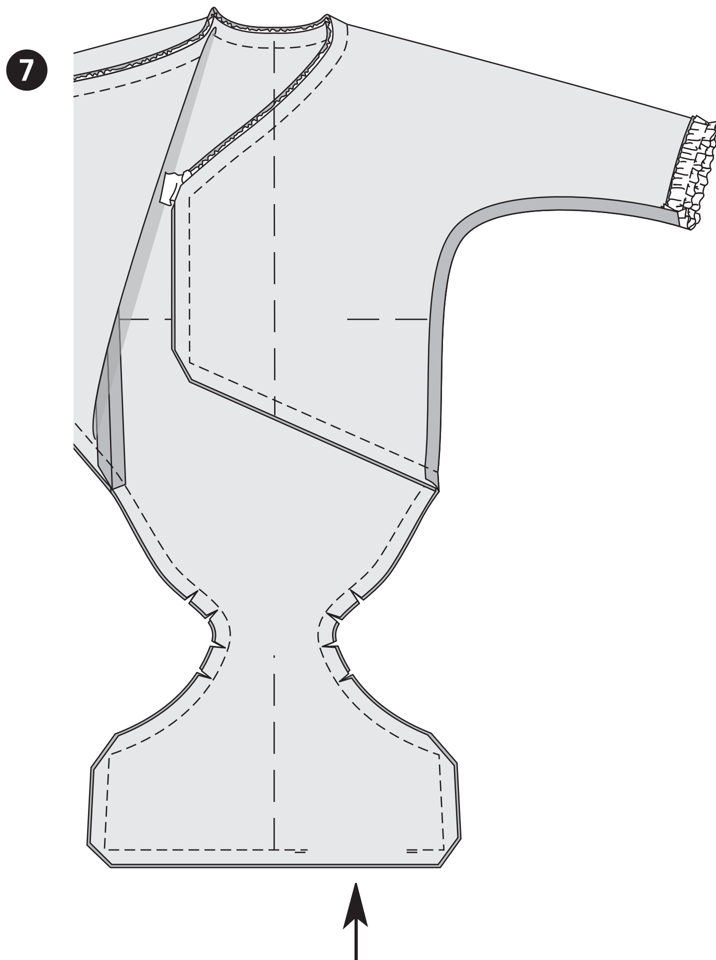
5 a



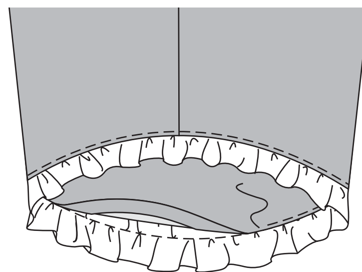
6



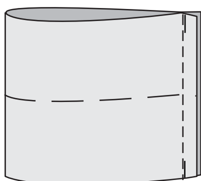
7



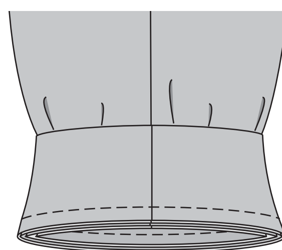
8



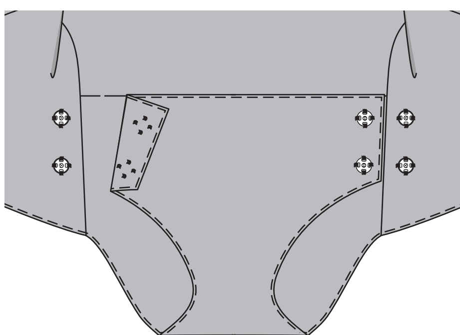
9



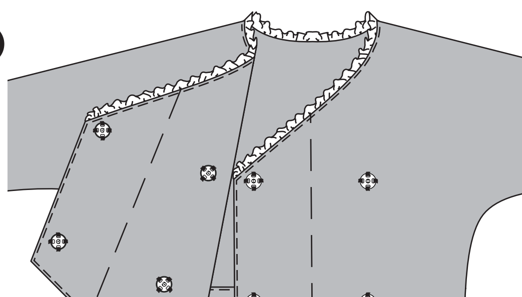
10

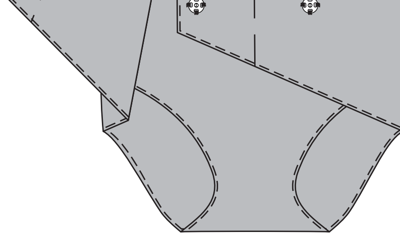


11

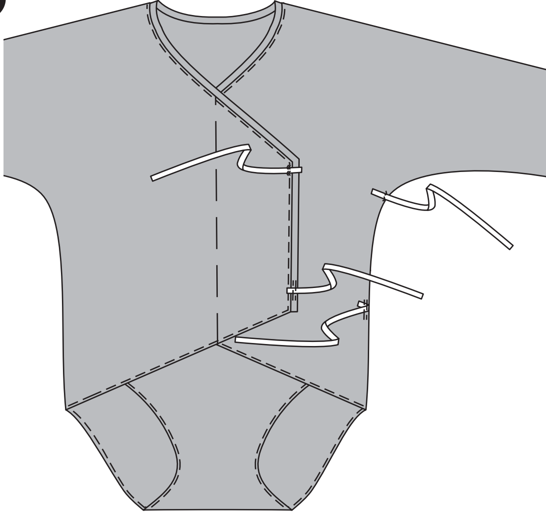


12





13



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Body AB 2x, C 1x je Stoff
B 2 Kragen 1x
B 3 Ärmelbündchen 2x
B 4 Tasche 1x
B C 5 Paspel (Ausschnitt) 1x
C 6 Paspel (Ärmel) 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den WICKELBODY **A** Teil 1,
für den WICKELBODY **B** Teile 1 bis 5,
für den WICKELBODY **C** Teile 1, 5 und 6
in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Garniturstoff
Teile 2 bis 5 aus dem Garniturstoff zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.

C

Stoff I und Stoff II
Der Body wird gedoppelt, dazu Teile 1 jeweils 1 mal aus Stoff I und aus Stoff II zuschneiden. Teile 5 und 6 aus Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer bei **B** an den Teilen 4 und 5 und bei **C** an den Teilen 5 und 6 (Nahtzugabe ist bereits enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Tipps für Jersey:
Um die Dehnbarkeit des Materials zu erhalten, Nähte mit einem Elastikstich oder mit flach eingestelltem Zickzackstich steppen. Bei feiner Maschenware eine JERSEYNADEL in die Maschine einsetzen. Mit ihrer kugeligen Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Body AB 2x, C 1x from each fabric
B 2 Collar 1x
B 3 Sleeve band 2x
B 4 Pocket 1x
B C 5 Piping (neck) 1x
C 6 Piping (sleeve) 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the WRAPPED BODYSUIT, view **A**, piece 1,
for the WRAPPED BODYSUIT, view **B**, pieces 1 to 5, and
for the WRAPPED BODYSUIT, view **C**, pieces 1, 5, and 6.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Contrasting fabric
Cut pieces 2 to 5 from the contrasting fabric.
➽ See the cutting layout on the pattern sheet.

C

Fabric I and fabric II
The bodysuit is doubled. To do this, cut piece 1 once each from fabrics I and II. Cut pieces 5 and 6 from fabric II.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⁵/₈" (1.5 cm) at all seams and edges, except on pieces 4 and 5 for view **B** and on pieces 5 and 6 for view **C** (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

Tips for working with jersey:
To maintain the elasticity of the fabric, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Body, AB 2x, C 1x dans chaque tissu
B 2 Col, 1x
B 3 Poignets, 2x
B 4 Poche, 1x
B C 5 Passepoil d'encolure, 1x
C 6 Passepoil de manche, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour le BODY CROISÉ **A,** la pièce 1,
pour le BODYCROISÉ **B,** les pièces 1 à 5,
pour le BODY CROISÉ **C,** les pièces 1, 5 et 6,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Tissu de garniture
Coupez les pièces 2 à 5 dans le tissu de garniture.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

C

Le body est doublé; il faut donc couper la pièce 1 une fois dans le **tissu I** et une seconde fois dans le **tissu II**. Coupez les pièces 5 et 6 dans le tissu II.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures, sauf aux pièces 4 et 5 de **B,** ni aux pièces 5 et 6 de **C** (pièces tracées surplus compris sur le patron).

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" au cours du port du vêtement.

WICKELBODY

A

➻ Schrägband auf 2 cm Breite zurückschneiden.

Ausschnittkante / untere Ärmelkante / Rüsche
Für die Rüschen vom Schrägband 2x 25 cm abschneiden.
Das restl. Schrägband ist für die Rüsche am Ausschnitt.

❶ Alle Schrägbänder einreihen, d. h. 0,5 cm neben der Kante und 0,5 cm daneben mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Ärmelweite bzw. Ausschnittweite anspannen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.
Rüsche rechts auf rechts auf die Ausschnittkante eines Bodys heften, die 0,5 cm Rüsche liegen auf dem Body, der Rest auf der Zugabe. Die Enden laut Zeichnung an den Ecken auf die Zugabe führen (1a).
Rüschen genauso auf die unteren Ärmelkanten steppen.
Zugaben der unteren Ärmelkanten nach innen wenden, Rüsche nach außen legen. Kante bügeln, dabei die Rüsche nicht flach bügeln (1b).
Die Zugaben an den Ausschnittkanten **nicht** nach innen wenden.

C

Untere Ärmelkante / Paspel
Paspel (Teil 6) längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❷ Paspel rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante des äußeren Bodys heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Der Paspel liegt 0,5 cm auf dem Ärmel. Paspel feststeppen.
Zugaben der unteren Ärmelkante nach innen wenden, Paspel nach außen legen. Kante bügeln (2a).

BC

Ausschnittkante und vord. Kante / Paspel
Paspel (Teil 6) an den Enden 1 cm breit umbügeln dann den Paspel längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❸ Paspel rechts auf rechts auf die Ausschnittkante und fortlaufend auf die vord. Kanten des äußeren Bodys heften; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe, der Paspel liegt 0,5 cm auf dem Teil, die Enden treffen auf die untere Ecke, die untere Zugabe steht über (Pfeil). Paspel feststeppen.

B

Kragen

❹ Kragen an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmale Kanten zusteppen.
Kragen wenden, Kanten bügeln. Kragen zwischen den Querzeichen über dem Paspel auf den Halsausschnitt heften, die Querstriche treffen auf die Schulterlinien im Body (4a).

Tasche

❺ Tasche an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Tasche wenden, Kanten heften, bügeln. Tasche, die Anstoßlinie treffend, auf die linke Hälfte des äußeren Bodys heften und schmal aufsteppen. Nahtenden sichern (5a).

ABC

Seitennähte / untere Ärmelnähte

❻ Den äußeren Body an den Schultermarkierungen falten, rechte Seite innen. Seiten- und untere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden und von den Kanten bis zur Rundung auseinanderbügeln.

Seiten- und untere Ärmelnähte am Body für die Innenseite genauso steppen.

which won't damage the fabric.

WRAPPED BODYSUIT

A

➻ Trim bias tape to ¾" (2 cm) wide.

Neck edge / lower sleeve edges / ruffles
For the sleeve ruffles, cut 2 pieces of bias tape, each 10" (25 cm) long.
The remaining bias tape is used for the neck ruffle.

❶ Gather all pieces of bias tape. To do this, first machine baste $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) from one long edge and again $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) from the first line of machine basting. Pull bobbin threads of machine basting to gather the ruffle piece to match the sleeve or neck edge. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.
Baste longer ruffle to neck edge of body piece, right sides facing, so that the ruffle edge lies $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) past the marked seam line and the remaining ruffle lies on the seam allowance. At the corners, lay the ends of the ruffle on the seam allowance as illustrated (1a).
Stitch remaining ruffles to lower sleeve edges in the same manner.
Turn allowance on lower edge of each sleeve to inside and turn ruffle to outside. Press the sleeve edge but do not press the ruffle flat (1b).
At neck edge, do **not** turn allowance to inside.

C

Lower sleeve edges / piping
Fold each piping piece (piece 6) in half lengthwise, wrong side facing in. Pin open edges together.

❷ On outer body piece, baste piping to lower edge of each sleeve, right sides facing, matching open edges of piping to edge of seam allowance. The piping lies on the sleeve, $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) past the seam line. Stitch piping in place.
Turn allowance on lower edge of each sleeve to inside and turn piping to outside. Press lower sleeve edge (2a).

BC

Neck and front edges / piping
On piping piece (piece 6), press ends under, ⅜" (1 cm) wide, then fold piping piece in half lengthwise, wrong side facing in. Pin open edges together.

❸ Baste piping to neck and front edges of outer body piece, right sides facing, matching open edges of piping to edges of seam allowances. The piping lies on the body piece, $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) past the seam lines. The piping ends meet the corners and the lower allowance of the body extends past the piping end (arrow). Stitch the piping in place.

B

Collar

❹ Fold collar piece along marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges closed.
Turn collar right side out and press edges. Baste collar to neck edge, over the piping, between seam marks. The seam marks on collar must meet shoulder lines on body piece (4a).

Pocket

❺ Fold pocket in half, along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch edges together as illustrated, leaving an opening, for turning. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn pocket right side out. Baste edges and press. Baste pocket to left half of body piece, to meet marked placement lines, and edgestitch in place. Tie-off ends of seam (5a).

ABC

Side seams / lower sleeve seams

❻ Fold outer body piece at shoulder marks, right side facing in. Baste side seams and lower sleeve seams, matching seam numbers (1). Stitch seams as basted.
Trim seam allowances. Press each seam open, from each edge to beginning of curve.

Stitch side seams and lower sleeve seams on the inner body piece in the same manner.

BODY CROISÉ

A

➻ Réduire la largeur du biais à 2 cm.

Encolure / Bords de manche inférieurs / Volants
Couper 2x 25 cm dans le biais pour les volants de manche.
Réserver le reste de biais pour le volant de l'encolure.

❶ Froncer tous les biais comme suit: exécuter une piqûre à grands points à 0,5 cm du bord, puis une seconde piqûre à 0,5 cm de la première; tirer sur le fil inférieur de ces piqûre pour ajuster le volant au tour inférieur de la manche ou au bord d'encolure. Nouer les fils de piqûre; répartir les fronces uniformément.
Bâtir le volant sur l'encolure d'une pièce du body: 0,5 cm du volant repose à l'intérieur de la pièce et le reste sur le surplus de couture. Aux angles, courber les extrémités du volant sur le surplus (fig. 1a).
Piquer de même les volants sur les bords de manche inférieurs.
Au bas des manches, replier les surplus inférieurs sur l'envers et coucher les volants sur l'endroit des manches. Repasser les bords sans aplatir les volants (fig. 1b).
A l'encolure, **ne pas** replier le surplus sur l'envers du body.

C

Bords de manche inférieurs / Passepoils
Plier les passepoils (pièce 6) en deux dans le sens de leur longueur, envers contre envers; fermer leur bord ouvert par des épingles.

❷ Bâtir les passepoils sur les bords de manche inférieurs de la pièce extérieure du body: le bord ouvert des passepoils repose sur le surplus de couture; 0,5 cm des passepoils repose sur les manches. Piquer les passepoils en place.
Replier les surplus inférieurs sur l'envers des manches et coucher les passepoils sur l'endroit. Repasser les bords (fig. 2a).

BC

Encolure et bord devant / Passepoils
Replier les extrémités des passepoils (pièce 6) sur l'envers sur 1 cm, repasser. Puis lier les passepoils en deux dans le sens de leur longueur, envers contre envers; fermer leur bord ouvert par des épingles.

❸ Bâtir le passepoil sur le bord de l'encolure et, dans le prolongement, sur les bords devant de la pièce extérieure du body, endroit contre endroit: le bord ouvert du passepoil repose sur le surplus de couture et 0,5 cm du passepoil repose sur le body; les extrémités du passepoil coïncident avec les angles inférieurs et le surplus du body dépasse le passepoil (flèche). Piquer les passepoils en place.

B

Col

❹ Plier le col endroit contre endroit suivant la ligne de pliure; piquer ses petits côtés.
Retourner le col sur l'endroit; repasser les bords. Bâtir le col sur l'encolure d'un repère transversal à l'autre, par-dessus le passepoil; les repères transversaux reposent sur les lignes d'épaule du body (fig. 4a).

Poche

❺ Plier la pièce en deux suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), endroit contre endroit. Piquer les bords comme illustré en veillant à ménager une ouverture pour pouvoir retourner la poche. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner la poche sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser. En se basant sur la ligne de position, bâtir la poche sur la moitié gauche de la pièce extérieure du body; piquer à ras des bords. Piquer des points d'arrêt (fig. 5a).

ABC

Coutures latérales / Coutures de manche inférieures

❻ Plier la pièce extérieure du body endroit contre endroit suivant les lignes d'épaule. Bâtir les coutures latérales et les coutures de manche inférieures (chiffre repère 1); piquer.
Réduire les surplus de couture; écarter les surplus chaque fois du bord jusqu'à l'arrondi.

Piquer de même les coutures latérales et les coutures de manche sur la pièce intérieure du body.

DEUTSCH

ABC

Body doppeln

7 Bodys rechts auf rechts ineinanderschieben. Äußere Kanten aufeinanderheften. Steppen, dabei an der oberen Höschenkante eine Öffnung zum Wenden lassen (Pfeil). Nahtenden sichern. Die Paspel bzw. Rüsche wird zwischengefasst. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Body wenden, Kanten heften, offene Kanten aufeinanderheften. Body rundum schmal absteppen, dabei die Nahtöffnung zusteppen.

AC

Untere Ärmelkanten

8 Untere Ärmelkanten am inneren Body einschlagen. Ärmelkanten aufeinanderheften und schmal aufeinandersteppen.
Zeichnung zeigt A.

B

Ärmelbündchen
Untere Ärmelkanten aufeinanderheften.

9 Bündchen rechts auf rechts falten, schmale Kanten aufeinandersteppen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln. Bündchen an der Umbruchlinie falten linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

10 Bündchen rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante stecken, Nähte treffen aufeinander. Steppen, dabei das Bündchen auf Ärmelweite dehnen.

ABC

Druckknöpfe annähen

11 Vord. Höschen, die Anstoßlinie treffend, nach oben legen. Druckknopf-Unterteile laut Zeichnung jeweils 1 cm von den Ecken entfernt außen auf das Höschen nähen. Die Oberteile in gleicher Höhe und in gleichem Abstand zur Naht innen auf die Vorderteile nähen.

12 **AC für Mädchen:** Die Druckknöpfe im gleichen Abstand zu den Kanten annähen wie bei Gr. 56 mit x markiert; am rechten Teil die Oberteile innen, am linken Teil die Unterteile außen.

Vorderteile wieder Mitte auf Mitte aufeinanderlegen und die Ansatzstellen für die restl. Ober- und Unterteile markieren. Druckknöpfe annähen.

B für Jungen: Die Druckknöpfe genauso einschlagen. Oberteile in das linke Vorderteil, Unterteile in das rechte Vorderteil.

A

BAND in zwei gleich lange Teile schneiden und zu Schleifchen binden. Schleifchen von Hand über den Druckknöpfen laut Abbildung annähen.

C

BAND in vier gleich lange Teile schneiden.

13 Band in Höhe der Druckknöpfe laut Zeichnung auf die vord. Kante und die Seitennähte steppen. Band über die Naht nach vorn bügeln und 0,5 cm breit absteppen.
Band zu Schleifen binden.

ENGLISH

ABC

Doubling the body

7 Pull one body piece into the other, right sides facing. Baste together along outer edges. Stitch as basted, leaving an opening on the upper edge of the pants section, for turning (arrow). Tie-off ends of seam. The piping or ruffle is caught in this seam. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves.

Turn body right side out. Baste seamed edges and baste open edges together. Topstitch close to all edges, thereby stitching the seam opening closed.

AC

Lower sleeve edges

8 On inner body layer, turn allowances on lower sleeve edges to wrong side. On lower edge of each sleeve, baste edges together then edgestitch together.
Illustration shows view A.

B

Sleeve cuffs
On lower edge of each sleeve, baste edges together.

9 Fold each cuff piece in half, right side facing in, and stitch narrow edges together.
Press seam open. Fold cuff along marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together.

10 Pin cuff to lower edge of sleeve, right sides facing, matching cuff and sleeve seams. Stitch cuff to sleeve, stretching cuff to match sleeve.

ABC

Sew snap fasteners in place

11 Fold front pants section up, to meet marked placement line. Sew lower snap halves to outer side of pants, ⅜" (1 cm) from each corner, as illustrated. Sew upper snap halves to inside of front pieces, at same level and the same distance from seam.

12 **Views A and C, for girls:** Sew snap fasteners in place, the same distance from edges as marked by x's for newborn size (56), sewing upper snap halves to inner side of right front and sewing lower snap halves to outer side of left front.

Lay right front on left front again, matching center fronts. Mark positions for remaining snap halves. Sew snap halves in place.

View B, for boys: Attach the snap halves as described for the girl's version, attaching upper snap halves to left front and lower snap halves to right front.

A

Cut RIBBON into two equal pieces. Tie each piece in a bow. Hand sew bows over snap fasteners, as shown.

C

Cut RIBBON into four equal pieces.

13 Stitch ribbon pieces to front edge and side seam, at level of snap fasteners, as illustrated. Press each ribbon forward, over its attachment seam, and stitch across ribbon, 3/16" (0.5 cm) from attachment seam.
Tie ribbons together, in bows.

FRANÇAIS

ABC

Doublage du body

7 Enfiler les pièces du body l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Bâtir les bords extérieurs. Piquer en veillant à ménager une ouverture au bord de culotte supérieur (flèche) pour pouvoir retourner le body. Piquer des points d'arrêt. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis, les biaiser aux angles.

Retourner le body sur l'endroit; faufler le long des bords; fermer la partie non piquée par un bâti. Surpiquer le body à ras des bords en veillant à fermer la partie de couture ouverte.

AC

Bords de manche inférieurs

8 Replier les surplus de manche inférieurs à la pièce intérieure du body. Au bas de chaque manche, bâtir les bords l'un sur l'autre et piquer à ras.
La fig. 8 représente A.

B

Poignets
Au bas de chaque manche, bâtir les bords l'un sur l'autre.

9 Plier les poignets endroit contre endroit et piquer les petits côtés. Ecarter les surplus de couture au fer. Plier les poignets envers contre envers suivant leur ligne de pliure. Fermer leur bord ouvert par des épingles.

10 Epingler les poignets sur les bords de manche inférieurs, endroit contre endroit et couture sur couture de manche inférieure. Piquer tout en étirant les poignets pour les ajuster au tour des manches.

ABC

Pose des boutons-pression

11 En se basant sur la ligne de position, rabattre la culotte devant vers le haut. Coudre la partie femelle des boutons-pression sur l'endroit de la culotte, à 1 cm de chaque angle. Chaque fois à la même hauteur et à la même distance des coutures, coudre les parties mâles correspondantes contre les devants.

12 **AC pour les fillettes:** coudre les boutons-pression à la même distance des bords correspondants que les repères x de la t. 56. Riveter la partie mâle des boutons-pression contre le devant droit et les parties femelles correspondantes sur le devant gauche.

Superposer les devants ligne milieu sur ligne milieu et marquer l'emplacement des boutons-pression restants. Les coudre en place.

B pour les garçons: riveter les boutons-pression comme indiqué ci-dessus, en plaçant les parties mâles contre le devant gauche et les parties femelles sur le devant droit.

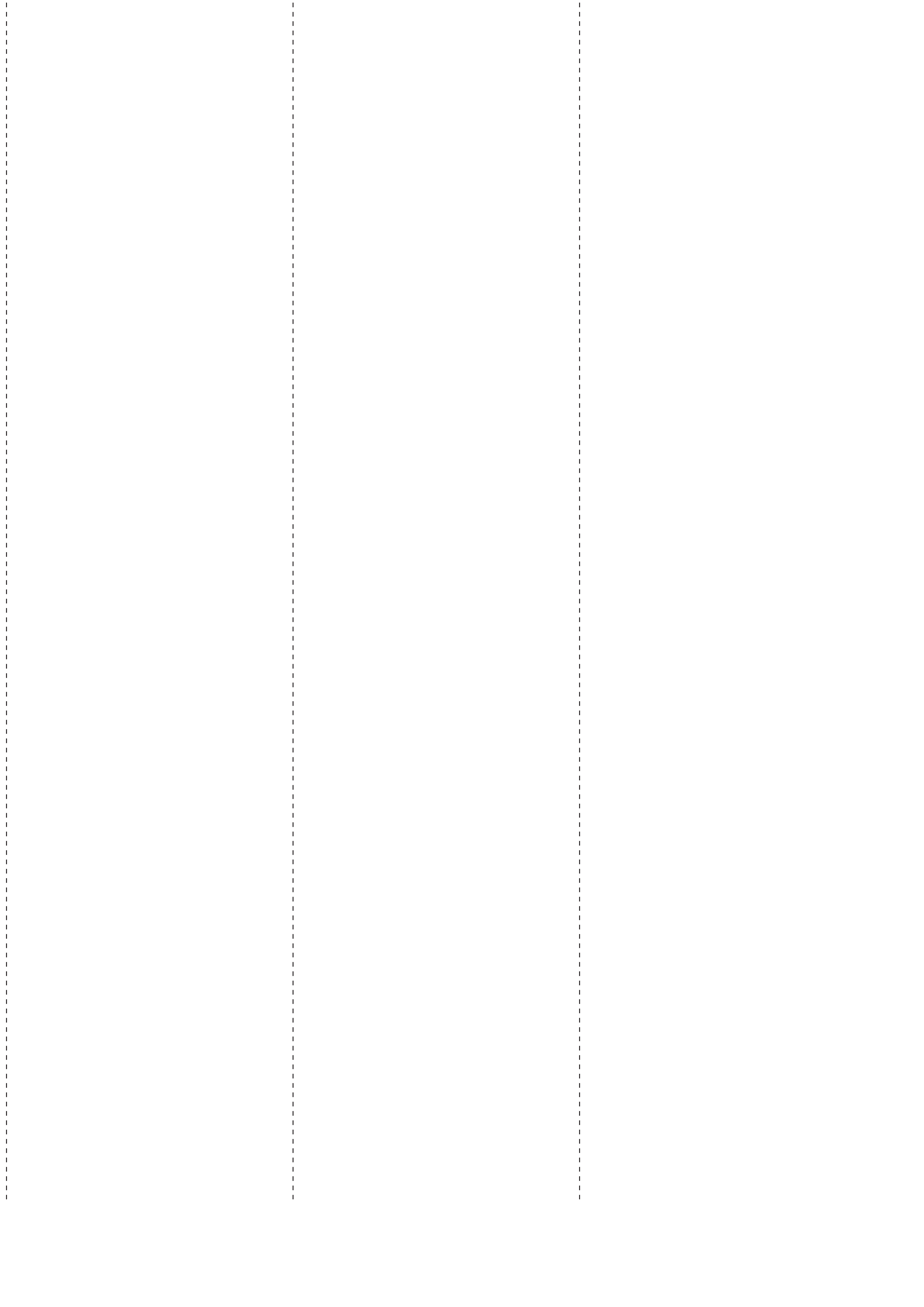
A

Couper le RUBAN en deux pièces identiques et préparer des nœuds. Coudre les nœuds sur le body à l'emplacement des boutons-pression — voir illustration du modèle.

C

Couper le RUBAN en quatre liens de longueur identique.

13 Comme illustré, piquer les liens sur le bord devant et sur les coutures latérales du body à la hauteur des boutons-pression. Rabattre les liens vers l'avant, par-dessus leur couture; surpiquer à 0,5 cm des coutures.
Nouer les liens.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 body AB 2x, C 1x van elke stof
B 2 kraagje 1x
B 3 mouwboordje 2x
B 4 zak 1x
B C 5 paspel (halsrand) 1x
C 6 paspel (mouw) 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor ROMPERTJE **A** deel 1,
voor ROMPERTJE **B** deel 1 tot 5,
voor ROMPERTJE **C** deel 1, 5 en 6
in de betreffende maat uitknippen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Garneerstof
Deel 2 tot 5 van garneerstof knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

C

Stof I en stof II
Het rompertje wordt dubbel gemaakt, hiervoor deel 1 steeds 1x van stof I en van stof II knippen. Delen 5 en 6 van stof II knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij **B** bij de delen 4 en 5 en bij **C** bij de delen 5 en 6 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor tricotstoffen:
Om de rekbaarheid van de stof te behouden, de naden het beste met een smal ingestelde zigzagsteek of een speciale elastische steek stikken. Bij dunne tricotstof een TRICOTNAALD in de naaimachine inzetten. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 body AB 2x, C 1x per tessuto
B 2 colletto 1x
B 3 bordino manica 2x
B 4 tasca 1x
B C 5 profilo scollo 1x
C 6 profilo manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Cercare la taglia nella nostra tabella buda style sul foglio tracciati. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm che differiscono fra le misure del vostro bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per il BODY **A** la parte 1;
per il BODY **B** le parti 1 - 5;
per il BODY **C** le parti 1, 5 e 6
nella taglia desiderata.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

Tessuto di guarnizione
Tagliare le parti 2 - 5 nel tessuto di guarnizione.
➽ Vedi lo schema per il taglio sul foglio tracciati.

C

Tessuti I e II
Il body è doppiato, tagliare quindi 1 volta le parti 1 nel tessuto I e 1 volta nel tessuto II. Tagliare le parti 5 e 6 nel tessuto II.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, eccetto alle parti 4 e 5 di **A** e alle parti 5 e 6 di **C** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Alcuni suggerimenti sul jersey
Per non compromettere l'elasticità del tessuto, chiudere le cuciture con un punto elasticizzato o con uno zig-zag largo. Nel caso di jersey a maglia fine inserire nella macchina lo speciale AGO PER JERSEY

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 body AB 2 veces, C 1 vez por tela
B 2 cuello 1 vez
B 3 puño 2 veces
B 4 bolsillo 1 vez
B C 5 ribete (escote) 1 vez
C 6 ribete (manga) 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el BODY CRUZADO **A** la pieza 1,
para el BODY CRUZADO **B** las piezas 1 a 5,
para el BODY CRUZADO **C** las piezas 1, 5 y 6
en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

B

Tela de guarnición
Cortar las piezas 2 a 5 de la tela de guarnición.
➽ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

C

Tela I y tela II
El body se forra, para ello cortar 1 vez la pieza 1 de la tela I y de la tela II. Cortar las piezas 5 y 6 de la tela II.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto para **B** en las piezas 4 y 5, para **C** en las piezas 5 y 6 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Consejos para géneros de punto jersey
Para mantener la elasticidad del género, coser las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos en zigzag planos. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNEROS DE PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

ROMPERTJE

A

➽ Biaisband tot 2 cm breedte bijknippen.

Halsrand / onderrand mouw / ruche
Voor de ruches van het biaisband 2x 25 cm afknippen.
De rest van het biaisband is voor de ruche bij de halsrand.

❶ Alle stukken biaisband rimpelen, d.w.z. 0,5 cm naast de rand en 0,5 cm ernaast een stiksel met lange steken maken De onderdraden tot de wijdte van de mouw aantrekken. De draden knopen. De stof mooi verdelen.
Ruche op de halsrand van het rompertje vastrijgen (goede kanten op elkaar), 0,5 cm van de ruche ligt op het rompertje, de rest ligt op de naad. De uiteinden volgens de tekening op de naad leggen (1a).
Ruches op dezelfde manier op de onderrand van de mouwen vaststikken.
Onderrand van de mouwen naar binnen omvouwen, de ruche naar buiten toe leggen. De rand strijken, daarbij de ruche niet platstrijken (1b).
De naad van de halsrand **niet** naar binnen omvouwen.

C

Onderrand mouwen / paspel
Paspel (deel 6) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

❷ Paspel op de onderrand van de mouwen van het buitenste rompertje vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De paspel ligt 0,5 cm breed op de mouw. Paspel vaststikken.
Onderrand van de mouwen naar binnen omvouwen, de paspel naar buiten toe leggen (2a).

BC

Halsrand en voorrand / paspel
De uiteinden van de paspel (deel 6) 1 cm breed omstrijken, dan de paspel in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

❸ Paspel op de halsrand en dan bij de voorranden van het buitenste rompertje vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad, de paspel ligt 0,5 cm op het pand, de uiteinden liggen op de onderste hoek, de onderste naad steekt eruit (pijl). Paspel vaststikken.

B

Kraagdelen

❹ De kraag bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen dichtstikken.
Kraag keren, de randen rijgen, strijken. Kraag tussen de streepjes over de paspel heen bij de halsrand vastrijgen, de streepjes liggen bij de lijnen voor de schouder van het rompertje (4a).

Zak

❺ Zak bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar stikken, daarbij aan de onderkant een stukje om te keren openlaten. Naden bijknippen, bij de hoeken schuin afknippen.
De zak keren, de randen rijgen en strijken. Zak bij de lijn op het linkerdeel van het buitenste rompertje vastrijgen en smal vaststikken. Een keer heen en terug stikken (5a).

ABC

Zijnaden / ondermouwnaden

❻ Het buitenste rompertje bij de lijnen voor de schouders vouwen (goede kant binnen). De zijnaden en mouwnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Naden bijknippen en vanaf de randen tot de ronde rand openstrijken.

Zijnaden en ondermouwnaden bij het binnenste rompertje hetzelfde stikken.

che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia il tessuto durante il cucito.

BODY

A

➽ Accorciare lo sbieco all'altezza di 2 cm.

Bordo scollo / Bordo inferiore alle maniche / Ruches
Per le ruches tagliare dallo sbieco 2 volte 25 cm.
Lo sbieco rimasto serve per la ruche allo scollo.

❶ Arricciare tutti gli sbiechi: cucire a punti lunghi a 0,5 cm dal bordo e poi a 0,5 cm da questa cucitura. Tirare i fili inferiori all'ampiezza delle maniche e/o dello scollo. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.
Imbastire la ruches, diritto su diritto, sul bordo scollo del body, le ruche di 0,5 cm appoggiano sul body, il resto sul margine. Disporre le estremità delle ruches sui margini negli angoli come illustrato (1a).
Cucire allo stesso modo le ruches sul bordo inferiore delle maniche.
Piegare verso l'interno i margini ai bordi inferiori delle maniche, disporre le ruches verso l'esterno. Stirare il bordo senza appiattire le ruches (1b).
Non piegare verso l'interno i margini ai bordi dello scollo.

C

Bordo inferiore alle maniche / Profilo
Piegare a metà per lungo il profilo (parte 6), il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❷ Imbastire il profilo, diritto su diritto, sul bordo inferiore del body esterno; i bordi aperti appoggiano sul margine. Il profilo appoggia per 0,5 cm sulle maniche. Cucire il profilo.
Piegare verso l'interno i margini al bordo inferiore delle maniche, disporre il profilo verso l'esterno. Stirare il bordo (2a).

BC

Bordo scollo e bordo davanti / Profilo
Stirare verso l'interno per 1 cm le estremità del profilo (parte 6), quindi stirare il profilo a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❸ Imbastire il profilo, diritto su diritto, sul bordo dello scollo e poi sul bordo esterno del body esterno; i bordi aperti appoggiano sul margine, il profilo per 0,5 cm sulla parte, le estremità combaciano sull'angolo inferiore, il margine inferiore sporge (freccia). Cucire il profilo.

B

Colletto

❹ Piegare il colletto lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Chiudere i bordi stretti.
Voltare il colletto, imbastire i bordi. Imbastire il colletto sul profilo fra i trattini sullo scollo, i trattini combaciano con le linee delle spalle sul body (4a).

Tasca

❺ Piegare a metà la tasca lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi come illustrato lasciando aperto un tratto per poter rivoltare la tasca. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare la tasca, imbastire i bordi e stirare. Imbastire la tasca sulla metà sinistra del body esterno facendola combaciare con la linea d'incontro e cucirla a filo dei bordi. Fermare le cuciture a dietropunto (5a).

ABC

Cuciture laterali / Cuciture inferiori alle maniche

❻ Piegare il body esterno lungo i contrassegni sulle spalle, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture laterali ed inferiori delle maniche (NC 1). Chiudere le cuciture.
Tagliare a filo i margini e stirarli aperti dai bordi fino all'arrotondamento.

Chiudere allo stesso modo le cuciture laterali e quelle inferiori delle maniche al lato interno del body.

BODY CRUZADO

A

➽ Recortar la cinta sesgada a 2 cm de ancho.

Canto del escote / canto inferior manga / volante
Para los volantes cortar de la cinta sesgada 2 veces 25 cm.
El resto de la cinta se usa para el volante en el escote.

❶ Fruncir todas las cintas; es decir, hacer pespuntes largos a 0,5 cm del canto y 0,5 cm al lado. Estirar los hilos inferiores a la anchura manga y/o anchura escote. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.
Hilvanar el volante al canto del escote de un body derecho contra derecho, los 0,5 cm de volante quedan en el body, el resto en el margen.
Llevar los extremos según dibujo en las esquinas en el margen (1a).
Coser igual los volantes en los cantos inferiores manga.
Girar hacia dentro los márgenes de los cantos inferiores manga.
Poner el volante hacia fuera. Planchar el canto, sin alisar el volante (1b). **No** girar hacia dentro los márgenes en los cantos del escote.

C

Canto inferior manga / ribete
Doblar el ribete (pieza 6) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

❷ Hilvanar el ribete al canto inferior manga del body externo derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. El ribete queda 0,5 cm en la manga. Pespuntear el ribete.
Girar hacia dentro los márgenes del canto inferior manga, poner el ribete hacia fuera. Planchar el canto (2a).

BC

Canto del escote y canto delantero / ribete
Planchar entornado el ribete (pieza 6) en los extremos 1 cm de ancho.
Luego doblar el ribete por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.
Prender montados los cantos.

❸ Hilvanar el ribete al canto del escote con los derechos encarados y seguidamente a los cantos delanteros del body externo; los cantos abiertos quedan en el margen, el ribete queda 0,5 cm en la pieza, los extremos coinciden en la esquina inferior. El margen inferior sobresale (flecha). Pespuntear el ribete.

B

Cuello

❹ Doblar el cuello por la línea de doblez, el derecho queda dentro.
Coser los cantos estrechos.
Girar el cuello. Planchar los cantos. Hilvanar el cuello entre las marcas horizontales por encima del ribete en el escote, las marcas coinciden en las líneas hombro en el body (4a).

Bolsillo

❺ Doblar el bolsillo por la mitad por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos según dibujo, dejando una abertura para dar la vuelta.
Recortar los márgenes y en las esquinas cortar en sesgo. Girar el bolsillo, hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar el bolsillo en la mitad izquierda del body externo, haciendo coincidir la línea de ajuste y coser por encima al ras. Asegurar los extremos (5a).

ABC

Costuras laterales / costuras inferiores manga

❻ Doblar el body externo en las marcas hombro, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras laterales y las costuras inferiores manga (número 1) y coser.
Recortar los márgenes y plancharlos abiertos desde los cantos hasta la curva.

Coser igual las costuras laterales y las costuras inferiores manga en el body para la parte interior.

NEDERLANDS

ABC

Rompertje dubbel afwerken

❼ Rompertjes in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De buitenranden op elkaar rijgen. Stikken, daarbij bij de bovenrand van het broek een stukje naad openlaten (pijl). Een keer heen en terug stikken. De paspel resp. ruche worden mee vastgezet. Naad bijknippen, bij de ronde randen inknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Rompertje keren, de randen strijken, de open rand dichtrijgen. Rompertje rondom smal doorstikken, daarbij de opening dichtstikken.

AC

Onderrand mouwen

❽ Onderrand van de mouwen bij het binnenste rompertje inslaan. De onderranden van de mouwen op elkaar rijgen en smal op elkaar stikken.
Tekening: model A.

B

Mouwboordjes
De onderrand van de mouwen op elkaar rijgen.

❾ Boordjes dubbelvouwen (goede kant binnen), de korte randen op elkaar stikken.
De naad openstrijken. Boordjes bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

❿ Boordjes op de onderrand van de mouwen vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. Stikken, daarbij het boordje tot de wijdte van de mouw rekken.

ABC

Drukkertjes vastnaaien

⓫ Voorpand broekje bij de lijn naar boven toe leggen. De onderste delen van de drukkertjes volgens de tekening 1 cm van de hoeken verwijderd aan de buitenkant op het broek vastnaaien. De bovenste delen op dezelfde hoogte en op dezelfde afstand tot de naad aan de binnenkant op de voorpanden vastnaaien.

⓬ **AC voor meisjes:** de drukkertjes op dezelfde afstand tot de randen vastnaaien, net als bij maat 56 bij x; bij het rechterpand de bovenste delen aan de binnenkant, bij het linkerpand de onderste delen aan de buitenkant.

Voorpanden met het midden op het midden op elkaar leggen en de plaatsen voor de bovenste en onderste delen aangeven. Drukkertjes vastnaaien.

B voor jongens: de drukkertjes op dezelfde manier inslaan. Bovenste delen bij het linkervoorpand, de onderste delen bij het rechtervoorpand.

A

BAND in twee even lange stukken knippen en er strikjes van maken. De strikjes met de handvolgens de afbeelding bij de drukkertjes vastnaaien.

C

BAND in 4 even lange stukken knippen.

⓭ Band op de hoogte van de drukkertjes volgens de tekening bij de voorrand en de zijnaden vaststikken. Band over de naad heen naar voren toe strijken en 0,5 cm breed doorstikken.
Band strikken.

ITALIANO

ABC

Doppiare il body

❼ Infilare i body diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi esterni. Cucire. Al bordo superiore della mutandina lasciare aperto un tratto per poter rivoltare il body (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Comprendere nelle cuciture il profilo e la ruche. Tagliare a filo i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare il body, imbastire i bordi, imbastire insieme i bordi aperti. Impunturare il body tutt'intorno a filo dei bordi chiudendo così anche il tratto aperto.

AC

Bordi inferiori alle maniche

❽ Ripiegare verso l'interno i bordi inferiori alle maniche del body interno. Imbastire insieme i bordi delle maniche e cucirli a filo.
La figura mostra il body A.

B

Bordino alle maniche
Imbastire insieme i bordi inferiori delle maniche.

❾ Piegare il bordino diritto su diritto, cucire insieme i bordi stretti. Stirare aperti i margini. Piegare il bordino lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❿ Appuntare il bordino sul bordo inferiore delle maniche, diritto su diritto, le cuciture combaciano. Cucire tendendo il bordino all'ampiezza delle maniche.

ABC

Attaccare gli automatici

⓫ Disporre verso l'alto la mutandina davanti facendola combaciare con la linea d'incontro. Cucire la parte inferiore degli automatici sul lato esterno della mutandina a 1 cm dagli angoli, come illustrato. Cucire la parte superiore sui davanti in corrispondenza delle parti inferiori e alla stessa distanza dalla cucitura.

⓬ **AC per le bimbe:** cucire gli automatici alla stessa distanza dai bordi contrassegnati da x come indicato per la taglia 56; sulla parte destra interna la parte superiore, sulla parte sinistra la parte inferiore degli automatici.

Disporre i davanti centro su centro e contrassegnare il punto d'attaccatura per gli altri automatici. Cucire gli automatici.

B per i bimbi: rivettare allo stesso modo gli automatici, la parte superiore sul davanti sinistro, la parte inferiore sul davanti destro.

A

Tagliare il NASTRO in due parti uguali e annodarle a fiocco. Cucire a mano i fiocchetti sugli automatici come illustrato.

C

Tagliare il NASTRO in quattro parti uguali.

⓭ Cucire il nastro sul bordo davanti e sulle cuciture laterali all'altezza degli automatici come illustrato. Stirare il nastro in avanti ripiegandolo sulla cucitura e cucirlo a 0,5 cm dal bordo.
Annodare il nastro a fiocco.

ESPAÑOL

ABC

Forrar el body

❼ Meter los bodys uno dentro del otro con los derechos encarados. Hilvanar montados los cantos externos. Coser, dejando en el canto superior del pantaloncito una abertura para girar (flecha). Asegurar los extremos. El ribete y/o el volante se interpone. Recortar los márgenes, piquetear en las curvas y cortar en sesgo en las esquinas.

Girar el body, hilvanar los cantos, hilvanar montados los cantos. Pespuntear el body alrededor al ras, cerrando la abertura.

AC

Cantos inferiores manga

❽ Remeter los cantos inferiores manga en el body interno. Hilvanar montados los cantos manga y coser por encima al ras.
El dibujo muestra A.

B

Puño
Hilvanar montados los cantos inferiores manga.

❾ Doblar el puño derecho contra derecho, coser montados los cantos estrechos. Planchar abiertos los márgenes.
Doblar el puño por la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

❿ Prender el puño al canto inferior manga con los derechos encarados, las costuras coinciden superpuestas. Coser, estirando el puño a la anchura de la manga.

ABC

Coser los automáticos

⓫ Poner hacia arriba el pantaloncito delantero, haciendo coincidir la línea de ajuste. Coser las piezas inferiores automático según dibujo a 1 cm de las esquinas por fuera en el pantaloncito. Coser las piezas superiores a la misma altura y a la misma distancia de la costura por dentro en los delanteros.

⓬ **AC para niñas:** coser los automáticos a la misma distancia de los cantos como está marcado (x) en la talla 56 , en la pieza derecha las piezas superiores por dentro, en la pieza izquierda las piezas inferiores por fuera.

Volver a superponer los delanteros medio sobre medio y marcar los puntos de aplicación para las piezas superiores e inferiores restantes. Coser los automáticos.

B para niños: aplicar igual los automáticos. Las piezas superiores en el delantero izquierdo y las piezas inferiores en el delantero derecho.

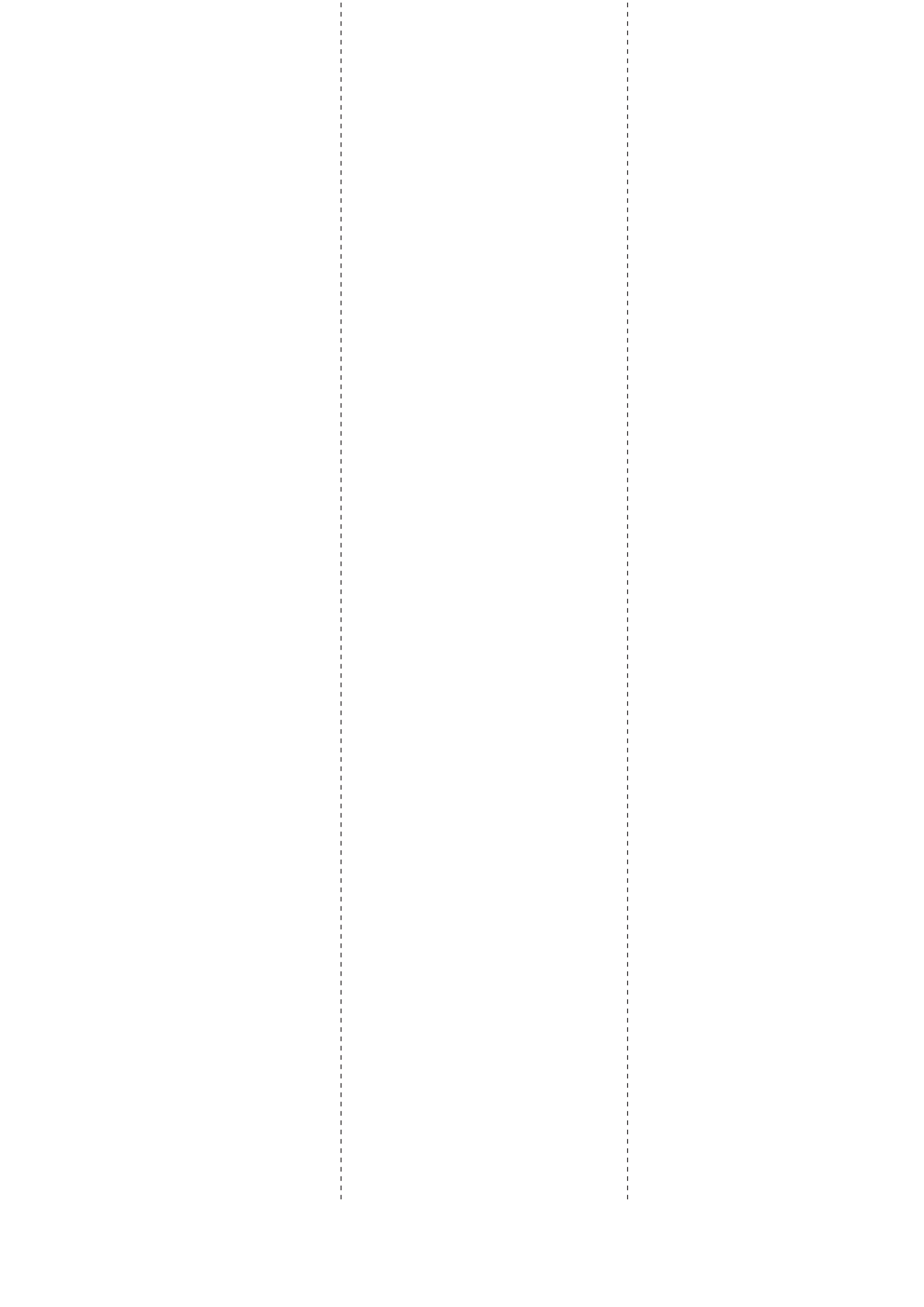
A

Cortar la CINTA en dos partes iguales y hacer lacitos. Coserlos a mano por encima de los automáticos según dibujo.

C

Cortar la CINTA en cuatro partes iguales.

⓭ Coser la cinta a la altura de los automáticos según dibujo en el canto delantero y costuras laterales. Planchar la cinta por encima de la costura hacia delante y pespuntear 0,5 cm de ancho.
Hacer lacitos.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Body AB 2x, C 1x per tyg
B 2 Krage 1x
B 3 Ärmlinning 2x
B 4 Ficka 1x
B C 5 Passpoal (halsringning) 1x
C 6 Passpoal (ärmar) 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för OMLOTTBODYN **A** del 1,
för OMLOTTBODYN **B** delarna 1 till 5,
för OMLOTTBODYN **C** delarna 1, 5 och 6.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Garneringstyg
Klipp till delarna 2 till 5 i garneringstyg.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

C

Tyg I och tyg II
Bodyn dubbleras, klipp därför ut del 1 en gång i tyg I och en gång i tyg II. Klipp till delarna 5 och 6 i tyg II.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom för **B** på delarna 4 och 5 och för **C** på delarna 5 och 6 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för jersey:
Sy sömmarna med ett specialstygn för stretchtyger eller med platt inställda sicksackstygn så att materialets töjbarhet bibehålls. Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen vid fina trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C 1 Боди AB 2x, C по1x из двух трикотажных полотен
B 2 Воротник 1x
B 3 Манжета 2x
B 4 Карман 1x
B C 5 Полоса для канта (горловина и борт) 1x
C 6 Полоса для канта (рукав) 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для БОДИ КИМОНО **A** деталь 1,
для БОДИ КИМОНО **B** детали 1 - 5,
для БОДИ КИМОНО **C** детали 1, 5 и 6
нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

B

Отделочное трикотажное полотно
Детали 2 - 5 выкроить из отделочного трикотажного полотна.
➽ См. план раскладки на листе выкроек.

C

Трикотажное полотно I и трикотажное полотно II
Боди кимоно двойное, поэтому деталь 1 выкроить по 1 разу из трикотажного полотна I и трикотажного полотна II. Детали 5 и 6 выкроить из трикотажного полотна II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута .

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - по всем срезам и на швы, кроме деталей 4 и 5 у **B** и деталей 5 и 6 у **C** (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях бумажной выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с биэластичными трикотажными полотнами:
Для сохранения эластичности трикотажного полотна стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

OMLOTTBODY

A

➽ Klipp ner snedslåbandet till 2 cm bredd.

Halsringningskant / nedre ärmkant / rysch
Klipp för ryschen av 2x 25 cm från snedslåbandet.
Resten av snedslåbandet används till ryschet i halsringningen.

❶ Rynka alla snedslåbanden, dvs. sy 0,5 cm bredvid kanten och 0,5 cm bredvid med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till ärmarnas resp. halsringningens vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.
Tråckla fast ryschet räta mot räta på halsringningskanten på en body, 0,5 cm av ryschet ligger inpå bodyn, resten på sömsmånen. För ändarna vid hörnen till sömsmånen enligt teckningen (1a).
Sy fast ryschen på de nedre ärmkanterna på samma sätt.
Vänd in sömsmånerna i de nedre ärmkanterna och lägg ryschet utåt. Pressa kanten, men pressa inte ryschet platt (1b).
Sömsmånen i halsringningskanten vänds **inte** inåt.

C

Ärmens nedre kant / passpoal
Vik passpoalen (del 6) dubbel på längden, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

❷ Tråckla fast passpoalen räta mot räta på den nedre ärmkanten på den yttre bodyn, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Passpoalen ligger 0,5 cm inpå ärmen. Sy fast passpoalen.
Vänd in sömsmånen i den nedre ärmkanten och lägg passpoalen utåt. Pressa kanten (2a).

BC

Halsringningskant och främre kant / passpoal
Pressa in passpoalen (del 6) 1 cm brett vid ändarna och vik sedan passpoalen dubbel på längden, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

❸ Tråckla fast passpoalen räta mot räta på halsringningskanten och fortsättningsvis de främre kanterna på den yttre bodyn; de öppna kanterna ligger på sömsmånen, passpoalen ligger 0,5 cm inpå delen, ändarna möter det nedre hörnet, den nedre sömsmånen skjuter ut (pil). Sy fast passpoalen.

B

Krage

❹ Vik kragen vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna.

Vänd kragen, pressa kanterna. Tråckla fast kragen mellan tvärmarkeringarna över passpoalen på halsringningen, tvärstrecken möter axellinjerna på bodyn (4a).

Ficka

❺ Vik fickan dubbel vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna enligt teckningen, men lämna en öppning för att vända igenom. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd fickan, tråckla kanterna, pressa. Tråckla fast fickan mot placeringslinjen på den yttre bodys vänstra hälft och sy fast den smalt. Fäst sömändarna (5a).

ABC

Sidsömmar / nedre ärmsömmar

❻ Vik den yttre bodyn vid axelmarkeringarna, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 1) och sy sid- och nedre ärmsömmar.

Klipp ner sömsmånerna och pressa isär dem från kanterna till rundningen.

Sy sid- och nedre ärmsömmarna för bodyns insida på samma sätt.

БОДИ КИМОНО

A

➽ Готовую косую ленту срезать до ширины 2 см.

Горловина / Нижние края рукавов / Оборки
Для оборок рукавов отрезать от косой ленты 2 отрезка длиной по 25 см.
Оставшийся отрезок косой ленты используется для оборки горловины.

❶ Каждый отрезок косой ленты присборить, для чего проложить две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком - на расстоянии 0,5 см от среза и отступив 0,5 см от первой строчки. Срез стянуть на нижние нитки строчек до длины нижнего среза рукава/среза горловины. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.
Оборку сложить с боди лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом оборка лежит на боди на ширину 0,5 см, а на остальную ширину - на припуске по срезу горловины. Концами оборки обогнуть на уголках припуски так, как показано на рисунке (1a).
Оборки притачать так же к нижним срезам рукавов.
Припуски по нижним срезам рукавов отвернуть на изнаночную сторону, оборки отвернуть вниз. Края приутюжить, не приминая сборки на оборках (1b).
Припуски шва притачивания оборки к срезу горловины на изнаночную сторону **не** отворачивать.

C

Нижние края рукавов / Отделочный кант
Каждую полосу для канта (деталь 6) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы.

❷ Каждый кант сложить с внешним боди лицевыми сторонами и приметать к нижнему срезу рукава, при этом открытые срезы канта лежат на припуске по срезу рукава, а кант лежит на рукаве на ширину 0,5 см. Кант притачать.
Припуски по нижним срезам рукавов отвернуть на изнаночную сторону, канты отвернуть вниз. Края приутюжить (2a).

BC

Края горловины и бортов / Отделочный кант
Концы полосы для канта (деталь 6) заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1 см, затем сложить полосу вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы.

❸ Кант сложить с внешним боди лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины и бортов, при этом открытые продольные срезы канта лежат на припуске по срезу, сам кант лежит на боди на ширину 0,5 см, концы канта совмещаются с нижним уголком, припуск по нижнему срезу остается выступающим (стрелка). Кант притачать.

B

Воротник

❹ Воротник сложить по линии сгиба, лицевой стророной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы.
Воротник вывернуть, края приутюжить. Воротник вметать в горловину между поперечными метками поверх канта, совместив поперечные метки воротника с плечевыми линиями на боди (4a).

Накладной карман

❺ Карман сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы так, как показано на рисунке, оставив открытым участок шва для выворачивания кармана. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Карман вывернуть, края выметать, приутюжить. Карман наложить на левую половинку внешнего боди по линии совмещения и настрочить в край. На концах шва сделать закрепки (5a).

ABC

Боковые швы / Нижние швы рукавов

❻ Внешнее боди сложить с каждой стороны по линии плеча, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать единой строчкой боковые срезы и нижние срезы рукава (контрольная метка 1).
Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить, на участке скругления не разутюжить.

На внутреннем боди выполнить боковые швы и нижние швы рукавов так же.

SVENSKA

ABC

Dubblera bodyn

❼ Skjut in bodyerna räta mot räta i varandra. Tråckla ihop yttre kanter. Sy, men lämna en öppning i byxans övre kant för att vända igenom (pil). Fäst sömändarna. Passpoalen resp. ryschet tas med emellan. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett.

Vänd bodyn, tråckla kanterna, tråckla ihop öppna kanter. Kantsticka bodyn smalt runtom, samtidigt sys sömöppningen ihop.

AC

Nedre ärmkanter

❽ Vik in de nedre ärmkanterna på den inre bodyn. Tråckla ihop ärmkanterna och sy smalt ihop dem.
Teckningen visar A.

B

Ärmlinning
Tråckla ihop de nedre ärmkanterna.

❾ Vik linningen räta mot räta, sy ihop kortsidorna.

Pressa isär sömsmånerna. Vik linningen vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

❿ Nåla fast linningen räta mot räta på den nedre ärmkanten, sömmarna möter varandra. Sy, sträck samtidigt linningen till ärmens vidd.

ABC

Sy fast tryckknappar

⓫ Lägg den främre byxan uppåt mot placeringslinjen. Sy fast tryckknapparna enligt teckningen 1 cm från hörnen på byxans utsida. Sy fast överdelarna i samma höjd och med samma mellanrum till sömmen på framstyckenas insida.

⓬ **AC för flickor:** Sy fast tryckknapparna med lika mellanrum till kanterna enligt x-markeringen för stl. 56; överdelarna på höger delens insida, underdelarna på vänster delens utsida.

Lägg framstyckena mitt mot mitt igen och markera ställena där de övriga över- och underdelarna ska placeras. Sy fast tryckknapparna.

B för pojkar: Slå i tryckknapparna på samma sätt. Överdelarna i vänster framstycke, underdelarna i höger framstycke.

A

Klipp BANDET i två lika långa delar och knyt det till rosetter. Sy fast rosetterna för hand över tryckknapparna enligt bilden.

C

Klipp BANDET i fyra lika långa delar.

⓭ Sy fast bandet på den främre kanten och på sidsömmarna i tryckknapparnas höjd enligt teckningen. Pressa bandet framåt över sömmen och kantsticka det 0,5 cm brett.
Knyt bandet till rosetter.

РУССКИЙ

ABC

Боди дублировать

❼ Боди вложить одно в другое, лицевой стороной к лицевой стороне, и сметать внешние срезы. Срезы стачать, оставив в верхнем шве цельнокроеных штанишек открытый участок для выворачивания (стрелка). На концах шва сделать закрепки. В шов прихватить оборку/кант. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь.

Боди вывернуть, края выметать, открытые срезы сметать. Боди отстрочить по контуру в край, застрачивая открытый участок шва.

AC

Нижние края рукавов

❽ Нижние края рукавов внутреннего боди подвернуть и приметать к припускам швов притачивания оборок/кантов. Нижние края рукавов отстрочить в край.
На рисунке показана модель A.

B

Манжеты
Сметать нижние срезы рукавов внешнего и внутреннего боди.

❾ Каждую манжету сложить поперек пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать короткие срезы.
Припуски шва разутюжить. Манжету сложить вдоль по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

❿ Каждую манжету натянуть на рукав лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к нижнему срезу рукава, совместив швы манжеты и рукава. Манжету притачать, растягивая ее до длины нижнего среза рукава.

ABC

Пришить кнопки

⓫ Передние штанишки отвернуть вверх, совместив верхний край штанишек с линией совмещения. Нижние части кнопок пришить к штанишкам с внешней стороны, отступив по 1 см от уголков так, как показано на рисунке. Верхние части кнопок пришить к внутреннему боди на такой же высоте и на таком же расстоянии от шва.

⓬ **AC для девочек:** кнопки пришить на таком же расстоянии от краев, как у размера 56, по разметке (x); при этом верхние части кнопок пришить на правую полочку внутреннего боди, а нижние части кнопок - на левую полочку внешнего боди.

Правую полочку наложить на левую, совместив линии середины переда, и поставить метки для верхних и нижних частей остальных кнопок. Кнопки пришить.

B для мальчиков: кнопки пробить так же, но верхние части - на левой полочке, а нижние части - на правой полочке.

A

ЛЕНТУ разрезать пополам и завязать отрезки бантиками. Бантики пришить вручную у края борта правой полочки над кнопками - см. эскиз модели.

C

ЛЕНТУ разрезать на четыре равные части.

⓭ Концы отрезков ленты притачать у края борта правой полочки на уровне кнопок так, как показано на рисунке, а также над боковым швом. Отрезки ленты отвернуть вперед над швами притачивания и настрочить на расстоянии 0,5 см. Отрезки ленты связать попарно бантиками.